

Lexicographic Description of Maranao Language

Gerlin Gay M. Esconde¹

¹University of Mindanao, Phillipines

Corresponding author e-mail: gerlingay.esconde001@deped.gov.ph

Article History: Received on 19 January 2023, Revised on 19 February 2023
Published on 30 March 2023

Abstract: One of the most significant local languages in Mindanao is the Maranao language. It has been featured in popular literary masterpieces of Mindaonaon and played an important part in its culture and history. Using a semi-structured interview guide, the researcher explored the existence of Filipino words in the Maranao language as well as comparing both languages in terms of structure and meaning through the interview conducted with three Maranao native language speakers. The objective of this study is to provide an example of the Maranao language's overall lexicographic components, patterns and meanings. Results revealed that nouns, adverbs, adjectives, and verbs make up the majority of the researcher's established Maranao terms collected during this examination. Additionally, "hard consonants" are aspirated in Maranao syllables, which enhance the sound of the vowels that follow. When it comes to words that are used in counting, the Maranao language, like all other languages, makes use of the technique of adding new words to the root words, which alters the meaning of the word and creates a different quantity or way of counting. In addition, words are stressed but in a way that creates a down step accent rather than a stress accent. Additional encouragements for writers, students, professors, and other language experts are required in order to use Maranao as a medium in education, literatures, publications, research, and many other sectors.

Keywords: Applied Linguistics, Lexicography, Maranao Language

A. Introduction

One of the most distinctive regional tongues in the Philippines is Maranao. In Mindanao's Lanao del Sur region, particularly in Marawi City, the Maranao language is extensively spoken. The Darangen, a Maranao folk epic, and total, a collection of Maranao tales, are two literary works that use the language. Even though the Philippines is home to several regional tongues, Maranao has consistently been one of the least used languages in academic writing and research. There has been a limited number of attempts to advance the study of the Maranao language and other Muslim regional dialects, but the majority of academic work is done in the Luzon areas.

Gordon (2005) in his book: *Ethnologue: Languages of the World*, 15th edition theorizes that the Maranao language had originated from the Austronesian, Malayo-Polynesian, Southern Philippines, Danao, Maranao and Iranon language family. However, Gordon Jr. did not investigate how the Arabic language and other languages had influenced the Maranao language.

In addition, it demonstrates that more than 600 Maranao words currently used by Maranao people have Arabic roots. It was determined that the Maranao language was impacted by Arab settlers and traders after Islam arrived in the Philippines, and that the vocabulary it absorbed was mostly employed to express sociopolitical activities. No studies to date have explored how Arabic words are incorporated into the Maranao language spoken by the Maranao people of Mindanao, Philippines. Hence, this study aims to identify the Arabic words borrowed by the Maranaos (Racman & Lulu 2021).

Meanwhile, the phoneme system of the Muslim Maranao language was unknowingly deciphered in the early 1970s while numerous now-deceased Maranao Muslim experts worked to create a more ideal orthography than had previously been in use, according to Lobel (2009). This discovery, which linguists had previously been unaware of, enables rewriting of the phonological analysis and a greater comprehension of its historical development. In turn, such a revision is a prerequisite to the analysis of the morphophonemically complex verbal system, which by its nature cannot be properly analyzed unless based on a clear understanding of the language's phonological system.

However, despite the use of language in everyday conversations, there are no known studies established or conducted that will help in the promotion of the Maranao language to other groups of people in the local areas or even in the national scope. Specifically, lexicographical description of the Maranao language is very limited even the literatures written about the language are very infrequent.

In the Philippines, linguistic analysis of local languages has yet to achieve consensus on certain aspects of grammar. Since lexicographic description also needs to take into account certain grammatical features of the language, this condition has contributed to the problems found in presenting important linguistic features in monolingual dictionaries of Philippine languages (Flores, 2015). In addition, Filipino lexicography deals with two problems related to the linguistic features of the language: the lexicon and the grammatical features including orthography. To at least assist in addressing the problems of few studies that focus on lexicographic descriptions in the Philippines, the researcher devised a plan to focus on one of the most popular local languages in the Philippines, the Maranao language, which is spoken by many communities in Marawi City. It has distinct sounds, and the interpretations and usage of the meaning vary depending on where it is from. One cannot say that the Maranao language is

identical to other Muslim languages spoken in other parts of the Philippines. In addition, limited studies were conducted that focuses on the Maranao language when it comes to usage, adaptation, compilations, and evaluation. Studies focused on the Tagalog, and Visayan languages. Because of those gaps, the researcher was able to come up with focusing the present study on the lexicographic description of the Maranao Language. The researcher will be able to share the overall lexicographic components of the Maranao language through this study, which is an important part of understanding the language itself and its uniqueness.

The following were the research questions of this study 1) what are the overall lexicographic components of the Maranao language? 2) what are the patterns and meanings of the identified corpora in the Maranao language?

B. Literature Review

Lexicon and Lexicography

Lexicology is the scientific study of a language's lexicon, including its historical evolution and current usage. The way, in which some thematic region is encoded, its social stratification, or its quantitative makeup. Lexicography is the study of words (Dzharasova, 2020). Mel'uk and Polguère (2018) defined lexicography as a set of six lexicographic principles that are formulated and discussed in the same language as the word defined. Meanwhile, natural language is built on the foundation of lexical meanings. To begin, when we communicate linguistically, we speak in order to convey informative content – and we do so use words. Second, natural language plays a critical role in how we comprehend the world and attempt to make sense of it; this, too, is accomplished with words. Meanwhile, Stringer further explained that lexical semantics is concerned with the inherent aspects of word meaning, semantic relationships between words, and how word meaning is related to syntactic structure.

In addition to the above definitions, lexicography is concerned with dictionaries, both the compilation process and the analysis of the final output. The latter is sometimes referred to as "metalexigraphy" or "dictionary research," whereas the production of dictionaries is referred to as "practical lexicography" and the study of dictionaries is referred to as "theoretical lexicography." (Jackson) On the other hand, a schism occurred within lexicography after the development of the glossary. Babich (2016) emphasized that lexicology, in particular, is concerned with words, word groups, phraseological units, and morphemes. It includes the study of morphology, etymology, and the history of words, as well as semantics and lexicography. Lexicography is a discipline of study that focuses on the creation of dictionaries and other reference materials. (133) On the one hand, there was a new collection of even more intricate and sophisticated glossaries and dictionaries. Glosses were traditionally inserted into manuscript copies of literature from earlier eras. Despite the

fact that the introduction of dictionaries reduced the usage of contextualization processes, they were nevertheless used in some publications (Tarp & Gouws, 2019).

Connell (2013) theorizes that there is a tendency to presume that linguistics encompasses all that has to do with language. Linguistics is often defined as the scientific study of language in all of its forms. This may need to be altered for today's professional linguist, as many features of language, or its scientific study, appear to be of little relevance to linguistics. This could be interpreted in two ways: one, as a signal that some aspects of language aren't important enough to warrant a trained linguist's attention; or two, as a recognition of the discipline's limitations, that there are important aspects of language that we don't yet have the tools to investigate. For example, standard introductory textbooks in linguistics, such as Hockett (1954), Robins (1971), or O'Grady et al. 1992), contain no definition or discussion of lexicography, and only a passing mention is made in Fromkin and Rodman (1980) who define lexicography simply as "the editing or making of a dictionary," with the goal of prescribing rather than describing the words of a language.

In theory, Hoey (2014) restates his idea, which he first proposed in 2005 that the lexical priming hypothesis aims to connect psycholinguistic research with corpus linguists' discoveries. It states that each person's understanding of language is the consequence of everything we have heard and read repeatedly. To put it another way, the lexicon is probabilistic. Michael Halliday, who claims that his own understanding of grammar (and, by extension, the lexicon) is "inherently probabilistic," is one of the most well-known proponents of a probabilistic lexicogram (Halliday, 1992). Conflicting primings are reconciled by such common variables as education, mass media, literary and religious traditions, grammars, and dictionaries.

Meanwhile, the majority of endangered languages are not written or lacks a uniform orthography. "A considerable amount of the most intriguing vocabulary arises solely in spontaneous speech," Mithun (1988) observes. As a result, the text material collected as part of the documentation project should cover a wide variety of diverse speech scenarios." To avoid foreigner chatter, the indigenous people should be allowed to produce portion of the recordings without him or her there (Mosel, 1999). Active eliciting lets language helpers actively participate in the dictionary work and understand what is being done so that they can identify themselves with the project and eventually, if they are interested, join the team of dictionary makers after some practice. Moreover, what makes lexicography such a "difficult sphere of linguistic activity" is that each dictionary is more than just a collection of headwords and lexical entries; it is also an assemblage of historical, cultural, territorial, and often spiritual information relevant to a language community at a specific time and place. True, these two elements are interconnected in all dictionaries, but particularly in dictionaries of endangered, Indigenous, historically, marginalized, or under-resourced languages: words are meaningless without relevant contextual information, and this contextual

information what we might call “sociolexical metadata” is arguably incomplete without the terms used to convey it (History of Humanities).

The preceding literatures explained that lexicology is a branch of linguistics that studies words, their nature and meaning, their elements, word relations, including semantic relations, word groups, and the entire lexicon.

Furthermore, lexicography has been defined as the art of creating dictionaries. The presentation of a collection of terms and meanings is made possible by lexicography. However, there appears to be no empirical study on the distribution of various lexicographic definition methods.

Maranao Language

The Maranao originally inhabited the areas surrounding Lake Lanao in Northern Mindanao, particularly Lanao del Norte and Lanao del Sur. The Maranaos, on the other hand, have settled in a variety of locations throughout the Philippines. They are part of the larger Muslim ethnic group and the Philippines’ sixth largest cultural minority. They are famous for their sophisticated weaving, artwork, wood and metal craft, epic “Darangen,” and dance “Singkil.”

In general, the Maranaos are not all found along the shores of Lake Lanao. Some of them can be found in small towns near mountains, along the seacoast, near large rivers, or along national highways. Maranaos who live near mountains and in upland areas are known as Igivaonon or Igaonun, which means “dwellers of the forests or mountains.” Because this group has only been nominally Islamized, some of their traditional beliefs dating back to pre-Islamic days can still be observed. They continue to make offerings to supernatural beings or tonongs believed to inhabit the sky, rivers, lakes, rice fields, and even trees. Furthermore, they feed their inikadowa, or “unrevealed self.” According to Laubach’s article “An Odessey from Lanao,” which was cited by Madale (1966), “the Moros of Lake Lanao region have amazingly rich in literature, all the more amazing because it exists only in the memories of the people and had just begun to be recorded to writing” (Madale v).

Furthermore, they are known for the richness of their culture, which is still visible today and has continued to live on in the hearts of every Maranao. This culture has been preserved and has stood the test of time, keeping it very much alive even after all these years. The Maranao, like other cultural groups in the country, are known for their literary involvement, which has yet to be fully recorded and appreciated (Ulla, 2018).

Unlike most other Philippine languages, Maranao has a deviant phonological system that includes four additional “heavy” consonants that are not only aspirated but also

have a strong raising and tensing effect on the following vowel (Lobel & Riwarung, 2009). The Maranao language (and culture) is likely one of the least endangered in the Philippines in terms of sociolinguistics and language attitudes. The Maranao are one of the few ethnolinguistic groups in the Philippines that continue to use their language and wear traditional clothing in the twenty-first century, even in Manila and other major cities. This unwavering sense of cultural identity is largely based on the Maranaos' Islamic faith (the vast majority of Maranaos are devout Muslims) and a centuries-long history of resistance to Spanish, American, and Manila-based attempts to seize control of their homeland (Lobel & Riwarung, 2009).

Furthermore, no primary studies of Maranao phonology have been published previously. According to McKaughan and Macaraya (1996), there has been extensive documentation of Maranao. However, without exception, these works were based on incomplete phonological analyses that overlooked the four heavy consonants, sometimes resulting in a misanalysis of the vowel system (Lobel & Riwarung, 2009). McKaughan and Macaraya (1996) are secondary works that contain information on some aspects of phonology and also contain the most extensive lexicographic materials on Maranao.

Meanwhile, Maranao has one of the most diverse morphologies of any Philippine language (cf. McKaughan), even more diverse than Tagalog, Bikol, or Waray-Waray. Complex morphophonemics and obstinate phonology further complicate the system, preventing proper analysis for the first 95 years of foreign research into the language. The findings of Lulu and Sohayle's study revealed that over 600 Maranao words have Arabic roots and are currently used by Maranao speakers. It was concluded that, following the arrival of Islam in the Philippines, the Maranao language was influenced by Arab settlers and traders, and its borrowed vocabulary was primarily used to express sociopolitical activities.

C. Methods

The study concentrated on the overall lexicographic components, patterns, and meanings of the identified Maranao corpora. The qualitative descriptive research method was used in this study. The term qualitative description (QD) is commonly used to describe qualitative studies on a variety of phenomena. This research design is a label used in qualitative research for descriptive studies (Polit & Beck, 2005). It is also the label of choice when a precise description of a phenomenon is required, or when data is needed to develop and improve questionnaires or interventions (Sullivan-Bolyai, 2007). Furthermore, qualitative descriptive studies are the least "theoretical" of all qualitative research methods.

The participants of the study were the Maranao native language speakers who are considered as the most knowledgeable members of the community when it comes to

the Maranao language. The researcher utilized three (3) identified participants for the interview. The sample size for the present study was smaller compared to other quantitative research methods because this qualitative descriptive research is concerned with gaining an in-depth understanding of a phenomenon or is focused on meaning (and heterogeneities in meaning) – which are frequently centered on the how and why of a specific issue, process, situation, subculture, scene, or set of social interactions (Morse, 1994). According to Creswell (2018), narrative contains 1-2, phenomenology contains 3-10, and grounded theory contains 20-30. The ethnography consists of a single culture-sharing group, whereas the case study consists of five to six cases.

Furthermore, the sampling technique used in the study was purposive sampling. In the present study, the researcher identified and selected Maranao native language speakers that are especially knowledgeable about or experienced (Creswell & Plano Clark, 2018) with the Maranao language. These native speakers were identified based on recommendations from the director of National Commission on Muslim Filipinos. Those elders who can no longer speak clearly due to age were excluded in the interview.

The instrument used in the study was a 615-word list and was taken from University of the Philippine's Department of Linguistics. An intent letter to use the instrument was addressed to UP which was eventually returned with UP's approval to use it for the study.

During dictionary-making, different phases of the lexicographical process can be distinguished (Gouws and Prinsloo, 2019). Wiegand (1997) calls (a) the phase of preparation, the acquisition of the material and the data, the treatment of the material and the data, the evaluation of the material and the data, and the preparation of the print process. Engelberg (2009) complete with the phase of further development, as well as the upkeep and cultivation of the data material. In each of the phases different decisions must be taken, actions must be done and different methods must be used. The phases are valid for print dictionaries and for online dictionaries; in some areas in the same way, in others not.

Furthermore, it must be determined whether the production of a dictionary is a completely new project, a dictionary derived from one or more existing dictionaries, a translation of another dictionary, a revision and/or actualization of an existing edition or a retro digitalization. The latter one can be done by copying (e.g. double-keying method) or scanning with text recognition (cf. Piotrowski, 2012) or by parsing the tape of type setting instructions, where the digitalized data (automatically or semi-automatically) can be transferred into single data (e.g. in XML) or into a data base system (cf. also Engelberg and Lemnitzer, 2009).

On the other hand, the study focused on Maranao lexicography and specifically, lexicography is widely regarded as a separate scholarly discipline, despite being a subfield of linguistics. According to Nordquist (2019), the process of creating, editing, and/or compiling a dictionary is known as lexicography. A lexicographer is someone who writes or edits dictionaries. The procedures involved in the creation and deployment of digital dictionaries. In addition, Lexicography is a relatively new discipline that relies on a relatively old set of methods and practices; to call the study of dictionaries a discipline may even yet be premature.

Moreover, the data collection for this study started from coordinating with the director of National Commission on Muslim Filipinos based in Marawi City. Based on recommendations, the researcher asked for an appointment to identified participants to discuss the purpose of conducting the study. When the permission was granted, the researcher set the time and place of the interview. Recorders and documentation paraphernalia were made available. Semi-structured interview was utilized by the researcher.

The interview lasted for three hours wherein each participant was provided one hour. Each participant was encouraged to respond clearly to the questions. To support responses of the participants of the study, the researcher also asked for any available documents written in the Maranao language. Oral literatures can also be beneficial as additional documents and justification. Responses during the interview were analyzed by the researchers.

Content analysis was utilized in analyzing the data collected for this study. Content analysis (and in many cases, supplemented by descriptive quantitative data to describe the study sample) is considered a primary strategy for data analysis (Neergaard, 2009); (Sandelowski, 2010). In some instances, thematic analysis may also be used to analyze data; however, experts suggest care should be taken that this type of analysis is not confused with content analysis (Vaismoradi, 2014).

Specifically, the researcher followed the steps suggested by Luo in doing the content analysis. (4). The researcher started with selecting the contents to be analyzed and identified the units of meaning that will be coded. Since the study focused on Maranao lexicography, from the transcript of the interview, the researcher highlighted every significant Maranao words, phrases, expressions and meanings used by the participants. All of these were coded by organizing the units of meaning into the defined categories or usage. After coding, the collected data were examined to find patterns and draw conclusions in response to the research questions.

The researcher ensured that all ethical considerations were strictly followed based on the ethical protocols and guidelines set forth by the University of Mindanao Ethics committee. These ethical considerations helped the present study to avoid practices

which may implicitly or explicitly abuse or exploit those whom she sought to do research with. Before the conduct of the study, the researcher asked permission from the participants by sending them both written and electronic copies of letter of intent explaining the objectives of the study. Furthermore, the possibility of loss or injury or any types of dangers during the conduct of the research were greatly considered by the researcher.

The result of the study will help the readers appreciate the Maranao language particularly its concepts, usage, and meaning. This type of appreciation will help them recognize the richness of Maranao language same with other local languages of the country. Likewise, teachers, students, language enthusiasts and writers will be able to utilize the result of the study in their respective endeavors. Because of this, it will serve as their reference in the teaching, learning and writing local literatures written in the Maranao language. As a whole, the study is an important contribution in the promotion of the Maranao culture to the communities especially those who are not familiar with it.

D. Results and Discussion

Lexicographic Components of the Maranao Language

Lexical Category

On the basis of the examples given and their translations, the researcher identified typical lexical categories when researching the Maranao language. Lexical categories are typically collections of words (such nouns, verbs, and prepositions) that vary in the ways in which they can be joined to create new words. One can make new words, for example, by ending words that belong to the verb category with the suffixes -ing and -able.

In a broad sense, the Maranao language includes parts of speech found in other languages as well including pronouns, nouns, adjectives, adverbs, conjunctions, exclamations, determiners, verbs, and others. However, the researcher's established compilation of Maranao words gathered throughout this investigation primarily consists of nouns, adverbs, adjectives, and verbs.

For example, the Maranao language is rich when it comes to the use of *nouns* which can be replaced by eg (water/tubig), dumpas (mat/banig), *gabon* (cloud/ulap), *Ida-ida* (song/awit/kanta), and *ikog* (tail/buntot). Meanwhile, there are certain terms (used as nouns) in the Maranao language that have distinct spellings but the same meaning (synonymous). For example, *ikhalot*, *L'b'ng* which can be used either "to bury (*baun/libing*)" or the words *Ipag/wiya* which both means "sister-in-law (*hipag*)". The

word *ilo* which means an “orphan” can also be replaced with a phrase *wata a ilo* bearing the same meaning but more specified to a “*wata*” (*child*).

Adverbs are another important lexical category in the Maranao language, second only to nouns. Adverbs (adverbs) are words that describe an action, occurrence, or circumstance that is stated in a phrase. Although the Maranao language collected in the present study has a limited vocabulary, as demonstrated by the lexical compilation, adverbs can be used alone or combined with other words to make phrases and convey meaning. For instance, “*igira*” [*ʔi.gi.aaʔ*] can be used as single-word adverb which literally means *sometimes* (*paminsanminsán*); “*guwani*” [*gu.wa.ni*] which means *once upon a time* (*noong unang panahon; dating panahon*); and “*mapita*” which either means *tomorrow* (*bukas, kinabukasan*).

Adverbs in the Maranao language can be paired with other words to create new words while maintaining their lexical category and meaning. For example, “*imanto*” [*ʔi.man.tu*] is an adverb which means *now/this day* (*ngayon*) can be mixed with other Maranao words such as “*gawi-i*” [*ʔa.ga.wi*] or “*alongan*” [*a.lɔ.ŋan*] thus retaining the same meaning and can be spelled as “*manto a gawi-i/imanto a alongan*” [*ʔi.man.tu.ʔa.ga.wi*] [[*ʔi.man.tu.ʔa.ʔa.lɔ.ŋan*].

A major observation is also made about adjectives in addition to nouns and adverbs. Normally, adjectives (ædʒɪktɪv) occur after link verbs or before nouns. In the compilation of Maranao words, adjectives can be identified as a single word with a single meaning. For examples, *walopolo* [*wa.lu.pu.luʔ*] which means *eighty/walumpu, uman dun* [*u.man.dən*] which means *always/madalas* or *malimit*, *t’pol* [*tə.pul*] which means *dull/purol* or *mapurol*, *malibotng* [*ma.li.bu.tɔŋ*] which means *dark/madilim*, and *kiyalotoan* [*kja.lu.tu.ʔan*] which means *ripe/hinog*. In addition, just like other languages, Maranao adjectives can be used in different tenses like *uyagoyag* [*ʔu.jag.ʔu.jag*] which means *to live/mabuhay* and *uyag* [*ʔu.jag*] which means *alive/buhay*.

In case of verbs (vɜ:ɪb), simple verbs can also be identified within the Maranao language. These verbs are used as part of the daily conversations in Maranao either as the grammatical center or verbs predicate. For example “*tokaw*” [*tukaw*] which mean *know/alam*. It can be used in the Maranao sentence as “*Panokatokaw ka sa peur a miyasowa*”. Another example is the word “*ipo*” [*ʔi.pɔ*] which means *rub/kuskos* and used in the sentence as “**Ipo** anga piya piya”.

This has confounded all prior attempts by non-Maranao researchers to analyze the verb system and spelling of the Maranao language and necessitates an accurate understanding of Maranao phonology a vital aspect of any examination of the verbal morphology of the language. As a result, Maranao has the highest level of morphophonemic complexity among all the languages spoken in the Philippines, and only a few viable root word forms are not closely related to the language’s intricate

morphophonemic. A fully functional emphasis and mode system, as well as a large number of imperative and subjunctive forms, significantly complicate the verb conjugations in Maranao beyond the morphophonemic problems (USAID, np).

According to Simone and Masini (2014), the classification of lexical items into categories (also called 'parts of speech' or 'word classes') has been a fundamental concern in linguistic research from ancient times. This issue was already fascinating the Greek philosophers Plato, Aristotle and the Stoics as early as the fourth century B.C. They de-bated exactly "which word classes should be recognized, what their respective rationale is, and why the lexicon is organized in parts of speech instead of be-ing composed of just one type of word" (Simone and Masini, 2014).

In relation to the result, McKaughan and Al-Macaraya (1996), morphological criteria alone are insufficient for dictionaries. To determine parts of speech for this revision, a combination of morphological, syntactic, and semantic criteria are used. Pronouns, Nouns, Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Exclamations, Determiners, Ligatures, Particles, and Verbs are the parts of speech used in Maranao. Users should be aware that the Maranao has a significant level of flexibility in this regard even though we have highlighted the most important portions of speech for each item in this revision. The same word base frequently serves as an adjective in one context, a verb in another, and a noun in a third.

In other words, another widespread modern idea, a variety of grammaticalization phenomena take place within each word class and between word classes; indeed, word classes are the locus of both grammaticalization and lexicalization. In fact, items belonging to certain word classes may diachronically derive from items belonging to other classes: for instance, conjunctions can be demonstrated to derive from adverbs, adverbs from adjectives, articles from demonstratives, nouns from adjectives and so on. Given that these transitions are regular among languages, the idea of 'lexical cycles' has been postulated, in the diachronic successions linking distinct word classes according to a specifiable order (Ross & Simone, 1972).

Patterns and Meanings of the Maranao Language

It is very important to note that Maranao language is Austronesian in nature. Accordingly, Maranao is the only Danao language spoken with a pronounced down step accent rather than a stress accent. Maranao also has aspirated "hard consonants," which improve the sound of the vowels that follow. Significantly, some of the Maranao words identified in the present study are also being used commonly by the Christians specially those who are using Tagalog and Visayan dialects (e.g. Cebuano or Sugbuanon, Hiligaynon, Waray-waray).

Table 1. Maranao Words Used by Christians

Maranao words	Transcription	English gloss
utang	[u.taŋ].	debt
ulo	[u.lu],	Head of the family
tindug	[tin.təg]	To stand

As shown, the word for “debt” is utang [u.taŋ]. This word is used to allude to a debt or other financial responsibility in the sentence. Another illustration is the word ulo [u.lu], which refers to the head or another portion of the body. Additionally, the verb tindug, which is pronounced [tin.təg] literally means to stand or tindig.

Table 2. Maranao Words used in Counting

Maranao words	Transcription	English gloss
t’lo	[tə.lə]	three
t’logatos	[tə.lu.ga.tus]	three hundred
t’lopolo	[tə.lu.pu.luʔ]	thirty
t’lo-t’lo	[tə.lu.tə.lu]	by three

There are certain words in Maranao that are used in counting. Maranao language, like any other languages, utilizes adding new word to the root word which changes the meaning of the word and forms a different quantity or way of counting.

Table 3. Placement of Stress in Between Letters

Maranao words	Transcription	English gloss
t’bo	[t’bu]	pipe
Takhd’g	[ta.kə.dəg]	upward
b’tad	[bə.tad]	to place
Tagin’pun	[ta.gi.nə.pən]	dream
L’taw	[l.taw]	floating
kasig’ng/Sig’ng	[ka.si.gəŋ] [si.gəŋ]	snore

Another pattern that can be observed in the Maranao language is the placing of stress in between letters which is also common in other languages. However, stress is placed to words but creating a down step accent rather than a stress accent. As a result, when pronouncing Maranao words, an accentual peak is lowered or reduced after another accent.

Despite the word-final glottal stop’s phonemic status, Maranao has no orthographies that represent it, as with other Philippine languages. Additionally, many of the orthographies that have been used for Maranao over-specify the vowel system by drawing a false distinction between “o” and “u” (although in some native

orthographies, the letter “u” is used instead of “e” to represent the schwa, which is written as <ë> in current Department of Education pedagogical materials (USAID np).

In addition, the vowel “e” denotes the schwa, as in English “but,” “what,” or “shut,” and these vowels are raised after a voiced stop (b, d, g) or a semivowel. The vowels “a,” “o,” and “u” generally correspond to their equivalents in Tagalog or Spanish (w, y). The consonants b, d, g, h, k, l, m, n, ng, p, r, s, t, w, and y all have the same values as their Tagalog equivalents (Alonto, Alam, Zurc, and Lobel, 2009).

As cited by Lobel and Riwarung in their study entitled, “Maranao: A Preliminary Phonological Sketch with Supporting Audio”, the traits of Maranao’s strong consonants and their effects the vowels are startling enough, as detailed in Lobel and Riwarung (2009). They are even more notable in light of the discovery of a very similar phenomena in Madurese, a language spoken in eastern Java and Madura in Indonesia, around 2,000 kilometers southwest of Maranao.

In addition, the purpose of this kind of consonant vowel interaction is questioned by Cohn (cited by Lobel and Riwarung, 2009). For a variety of reasons, this interaction between the height of the vowel that follows the stop and its voicing or aspiration is noteworthy. First, when vowels and consonants interact phonologically, the interaction frequently involves traits that are either shared by both, like nasalization, or they entail superimposing a vocalic trait onto a vowel. Second, a priori, we anticipate phonological rules to incorporate natural classes. For instance, consonant, such as a high front tongue position (palatalization).

Maranao language pattern as explained by Edmondson and Gregerson (1993) that the contact hypothesis has obvious limitations, especially for explaining the Maranao situation – even though it may apply in some cases, like Cham and other Austronesian languages which are in contact with Mon-Khmer languages, Javanese (whose rulers had significant connections with kingdoms in Cambodia centuries ago), and possibly also to Madurese (which may have been influenced by Javanese or by a register language from the mainland).

In addition, it is more likely that some other explanation exists for the reoccurrence of consonant-vowel interactions in such widely separated languages in the Philippines, northern Borneo, northern Sulawesi, and Madura. Excluding a contact-based explanation, three other possibilities exist: (1) underlying phonetic motivation, (2) inherited features from the protolanguage, or (3) pure coincidence. The third option is obviously the least satisfactory of the three, while the second is problematic in that it requires being able to assign to Proto-Malayo-Polynesian a prosodic feature which would have been lost in most of its daughter languages, and only retained in a few as vocalic effects triggered by historically-voiced stops and/or by newly-innovated aspirated consonants. The first option, therefore, is the most attractive, and while little

research on this has been conducted for Austronesian languages, a considerable amount has been written about the interaction of aspiration and voicing on vowel height (Haudricourt, 1954).

Lexicographic Description of Maranao Language

These are quite familiar to accommodate non-speakers to attain fluency of the language. Lennon (2000) stated that fluency “can be measured both impressionistically and instrumentally by speech rate, and by such dysfluency markers as filled and unfilled pauses, false starts, hesitations, lengthened syllables, retraces, and repetitions” (p. 25).

According to our academic training, lexicography is a field of study that concentrates on the creation, authoring, or editing of dictionaries in the field of linguistics. Both in its theoretical and applied forms, the field offers language users a reliable source of knowledge. However, the focus of this study’s investigation of the Maranao language’s lexicographic description is not just on the meaning of the words themselves but also on how they are used, their patterns and structures, and how they relate to other words.

The findings of this study are crucial for anyone teaching literature published in Maranao as a language at a public high school. This will help the researcher interpret scripts that include narrations or random Maranao-language terms. It is crucial to remember that carrying out this study will at the very least assist other literature educators and lovers as well as students in developing appreciation and respect for the Maranao language. Thus, having a Maranao dictionary that contains compilation of common terms, will make learning Maranao language easier and effective.

The basic lexicographic description of the Maranao language, which forms the basis of this study, will generally clear up some of our misunderstandings regarding the distinctiveness of the language itself. This can help linguists and English language instructors like the researcher determine what is distinctive and universal about the Maranao language, which is currently spoken by a large number of people in Mindanao and other parts of the Philippines. As the Maranao language evolves over time, this will also serve to explain how words, patterns, and other lexicographic elements are learned.

E. Conclusion

Based on the findings, it was determined that several Maranao phrases (used as nouns) have different spellings but the same meaning (synonymous). Adverbs can be used alone or in conjunction with other words to form phrases and communicate

meaning. They can also be joined to form new words while keeping their lexical category and meaning.

Additionally, adjectives can be recognized as a single word with a single meaning when it comes to the collection of Maranao terms. Similar to English, Maranao speakers frequently utilize verbs as verb predicates or as the grammatical focus of sentences. Additionally, some of the Maranao words found in the current study are also often used by Christians, particularly those who speak Tagalog and Visayan. The Maranao language, like all other languages, makes use of the technique of adding new words to the root words in order to change the meaning of the term and create a new number or method of counting.

In addition, Maranao language has the same type of letter stressing that is used in many other languages. However, rather than establishing a stress accent, down stepping is used to emphasize words. Last but not least, unlike other Philippine languages, Maranao lacks orthographies that correspond to the word-final glottal stop despite its phonemic position. Our ideas regarding the phonetic causes of voice register and other phenomena may need to be revised as a result of further research. It is hoped that the data presented in this work and the preliminary analysis thereof would provide an important starting point in that direction.

F. Acknowledgement

I thank to my family, friends in University of Mindanao for their support in this article.

References

- Babich, G. (2016). *Lexicology: A Current Guide = Lexicologia Angliskogo Yazyka*.
- Bergenholtz, H., & Tarp, S. (2003). Two Opposing Theories: On H.E. Wiegand's Recent Discovery of Lexicographic Functions. *Journal of Linguistics*, 31, 171-196.
- Bogaards, P. (2010). *2010 A Way with Words: Recent Advances in Lexical Theory and Analysis. A Festschrift for Patrick Hanks* (pp. 313-322). Kampala: Menha Publisher.
- Contemporary Linguistic Analysis, Toronto: Copp Clark, Pitman.
- Connell, L., & Lynott, D. (2014). I see/hear what you mean: Semantic activation in visual word recognition depends on perceptual attention. *Journal of Experimental Psychology: General*, 143(2), 527-533. <https://doi.org/10.1037/a0034626>
- Creswell, J. W., & Poth, C. N. (2018). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing Among Five Approaches*.
- Dzharasova, T. T., & English Lexicology, L. (2020). *English Lexicology and Lexicography: Theory and Practice*. 4-5.
- Edmondson, J. A., & Kenneth, J. (1993). Western Cham as a register language. *Tonality in Austronesian Languages*, 24, 61-74.
- Engelberg, S., & Lemnitzer, L. (2009). *Lexikographie und Wörterbuchbenutzung*. 4., überarb.underw. Aufl. Tübingen: Stauffenburg.

- Flores, M. L. (2015). Nahuhuli at Panimulang Pagtatangka: Ang Pilosopiya Ng Wikang Pambansa/Filipino. *Daluyan: Journal Ng Wikang Filipino*.
- Fromkin, V., and Rodman, R., *An Introduction to Language*, 5th edn (New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1980).
- Gordon, R. G. (2005). *Ethnologue: Languages of the World*. Dallas Texas, USA p 7.
- Halliday, M. A. K. (1992). A Systemic Interpretation of Peking Syllable Finals. In P. Tench (Ed.), *Studies in Systemic Phonology* (pp. 98–121). Pinter.
- Haudricourt, A. (1954). De l'origine des tons en vietnamien. *Journal Asiatique*, 242, 69–82.
- Hausmann, F. (1977). *Einführung in die Benutzung der neufranzösischen Wörterbücher*. Tübingen: Max Niemeyer. 417–524.
- Hockett, C. (1954). *A Course in Modern Linguistics*, New York: Macmillan.
- Hoey, M. (2005). *Lexical Priming*. doi:10.4324/9780203327630
- Jackson, H. (2013). *Lexicography*. doi:10.4324/9780203467282
- Jackson, Howard, ed. 2013. *The Bloomsbury companion to lexicography*. London: Bloomsbury Academic.
- Kromann, H.-P., Rüber, T., & Rosbach, P. (1984). Überlegungen zu Grundfragen der zweisprachigen. In H. Wiegand (Ed.), *Studien zur neuhoch-deutschen Lexikographie V. Germanistische Linguistik* (pp. 3–6). Hildesheim/New York: Georg Olms.
- Lincoln (Eds.), *Handbook of qualitative research* (pp. 220–235). Thousand Oaks, CA: Sage Publications
- Lobel, J. W., & Riwarung, L. H. S. (2009). Maranao revisited: An overlooked consonant contrast and its implications for lexicography and grammar. *Oceanic Linguistics*, 48(2), 403–438. doi:10.1353/ol.0.0040
- Lulu, R. &, & Hadji, S. (n.d.). *Identifying and Categorizing Maranao Words with Arabic Roots: A Case Study of the Maranao Language Spoken in the Philippines*. 3.
- Madale, N. T. (2010). *Recipe in the Life of the Maranao By: Nagasura T. Madale, PhD. -Part 2*.
- Masini, F. (Ed.). (2014). *Word classes. Nature, typology and representations*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
- Mckaughan, A.-M. (1996). *A Maranao Dictionary*.
- Mel, A. (2018). 'Prédicats et Quasi-Prédicats Sémantiques Dans Une Perspective Lexicographique. *Lidil*, 37, 99–114. *Methodology*. 2009;9, p 52.
- Mithun, M. (1988). Lexical Categories and the Evolution of Number Marking. In *Theoretical Morphology: Approaches in Modern Linguistics* (pp. 211–234).
- Morse, J. M. (1994). Designing funded qualitative research. In N. Denzin & Y.
- Mosel, U., & Spriggs, R. (1999). *Gender in Grammar and Cognition*. 321–349.
- Neergaard, M. A., Olesen, F., Andersen, R. S., & Sondergaard, J. (2009). Qualitative description-the poor cousin of health research? *BMC Medical Research Methodology*, 9(1), 52. doi:10.1186/1471-2288-9-52
- Nordquist, R. (2019). Phonology - Definition and Observations, 1. Retrieved from <https://www.thoughtco.com/what-is-lexicography-1691229>

- Phillimore, J., & Goodson, L. (2004). *Qualitative Research in Tourism*. Routledge Taylor & Francis Group.
- Piotrowski, M. (2012). Natural language processing for historical texts. *Synthesis Lectures on Human Language Technologies*, 5(2), 1–157. doi:10.2200/s00436ed1v01y201207hlt017
- Polit, D. F., & Beck, C. T. (2005). International Differences in Nursing Research, 2005-2006. *Journal of Nursing Scholarship*, 41(1), 44–53.
- Racman, S. M. H. A., & Lulu, R. A. (2021). Identifying and categorizing Maranao Words with Arabic Roots: A case study of the Maranao Language Spoken in the Philippines. *Journal of Communication and Cultural Trends*, 3(2), 1–36.
- Robins, R. (1971). *General Linguistics: An Introductory Survey*. London: Longmans.
- Rosauero, R. (2010). *Munai spice may be way out war for conflict areas*.
- Ross, J. R. (1972). *The Category Squish: Endstation Hauptwort*. *Papers from the Eighth regional meeting of the Chicago Linguistic Society* (pp. 316–328). Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Scerba, L. V. (1940). Towards a General Theory of Lexicography. *International Journal of Lexicography*, 8(4), 315–350.
- Simone, R. (2000). *Cycles lexicaux Studi Italiani di linguistica teorica e applicata*. 29, 259–287.
- Stringer, M. (2009). Don't waste words - perspectives on the Tima lexicon. In M. Brenzinger & A.-M. Fehn (Eds.), *Proceedings of the 6th World Congress of African Linguistics Cologne* (pp. 515–522). Cologne: Rüdiger Köppe.
- Ulla, M. B. (2018). Benefits and challenges of doing research: Experiences from Philippine public school teachers. *Issues in Educational Research*, 28(3), 797-810.
- Wiegand, H. (1977). *Was ist eigentlich ein Lemma? Ein Beitrag zur Theorie der lexikographischen Sprachbeschreibung* (H. E. Wiegand, Ed.). Hildesheim/New York: Georg Olms Verlag.
- Wiegand, H. (1989). Der gegenwärtige Status des Lexikographie und ihr Verhältnis zu anderen Disziplinen. In F. Josef, O. Reichmann, H. E. Wiegand, & L. Zgusta (Eds.), *Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie* (pp. 246–280). Walter de Gruyter.
- Wiegand, H. (1998). *Wörterbuchforschung. Untersuchungen zur Wörterbuchbenutzung, zur Theorie, Geschichte, Kritik und Automatisierung der Lexikographie. 1. Teilband. Mit 159 Abbildungen im Text*. Berlin/New York: Walter de Gruyter.
- Wiegand, H., & Ernst, M. T. F. (2009). *Estructuras lexicográficas. Aspectos centrales de una teoría de la forma del diccionario*. Granada: Ediciones Tragalant.